

Periódico informativo para los extranjeros
~ con el objetivo de una sociedad para vivir juntos ~

Lengua español

49

Ayase Today

あやせトゥデイ

Redactado · Publicado : Municipalidad Ayase
Sección de proyecto

へんしゅう はつこう あやせしやくしょ きかく課 でんわ
編集 · 発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



Serie de amigos en el mundo

せかい とち しりーず
世界の友だちシリーズ



「Un futuro que se expande en japonés」

「Yo no estuviera aquí, sin el profesor y salón de japonés」Durante la entrevista, varias veces repite palabras de agradecimiento Nado san que va a clases de japonés

『Salón de futuro Ayase』 en la ciudad. Vino el año pasado julio con su familia, y ahora estudia con emoción japonés en la escuela secundaria todos los días.

Vino con su hermano menor Seiha, y en unos seis meses después de haber venido pasó el examen para ingresar al bachillerato. Le preguntamos sobre la vida que lleva en la secundaria, 「Hay cosas que se aprende aparte del idioma en historia de Japón o en historia mundial, que es complicado pero no me canso de estudiar todos los días」 nos responde con una sonrisa. 「Es divertido aprender los Kanjis, lo que no entiendo, averiguo y repaso」 No sólo en las clases, si no también en las actividades de la escuela como el festival Bunkasai, participa activamente, tiene buenos amigos y lleva una vida escolar satisfactoria. El sueño que tiene Nado es ser ingeniero en el futuro, para eso está estudiando el examen japonés nivel4. 「Es muy importante el salón futuro de Ayase, los profesores no sólo ayudan con los estudios, también en la vida cotidiana se preocupan」 nos cuenta hasta aquí Nado.

Sigue sus sueños hoy también siendo protegido por los profesores.



かんぼじあ
カンボジア
Camboya

しゅと ぶのんべん
首都: プノンペン

Capital: Phnom Penh

じんこう まんにん
人口: 1,610万人

Población: 16.1 millones de personas

ちよん ちゃん せいはいー
チョン チャン セイハーさん チョン チェンダー ナドーさん
Chon Chan Seiha san Chon Chenda Nado san

「日本語で広がる未来」

せんせい にほんごきょうしつ いま ぼく
「先生と日本語教室がなければ今の僕はありせん」
しゅざいちゅう なんど かんしゃ ことば ぐち しない にほんご
取材中、何度も感謝の言葉を口にするのは、市内の日本語
きょうしつ みらいじゅく かよ などー さくねん がつ
教室『あやせ未来塾』に通うナドーさん。昨年7月に
かんぼじあ から 家族と来日し、げんざい けんない こうこう べんきょう
カンボジアから家族と来日し、現在は県内の高校で勉強に
はげ まいにち おく
励む毎日を送っています。

おとうと せいはいー らいにち はんとし むか
弟のセイハーさんとともに、来日して半年ほどで迎え
た、こうこうじゅけん みごととつば などー にほん こうこうせいかつ
た、高校受験を見事突破したナドーさん。日本での高校生活
たす にほんし せいがいし ことばいがい おほ
を尋ねると、「日本史や世界史は、言葉以外にも覚えること
がたくさんあって大変ですが、勉強は毎日やっても飽きま
せん」と笑顔で答えてくれました。「特に漢字を覚えること
が楽しいです。分からないところは自分で調べて予習もし
ます」授業だけでなく、ぶんかさい がっこうぎょうじ
も積極的に参加し、友人にも恵まれ、とても充実した学校
せいかつ おく
生活を送っているそうです。

などー しょうらい ゆめ にほん えんじにあ
そんなナドーさんの将来の夢は日本でエンジニアにな
ること。そのために、にほんごのうりよくしけん ちょうせん よてい
日本語能力試験N4への挑戦も予定
しています。

みらいじゅく だいじ せんせい べんきょう
「あやせ未来塾はとても大事なところ。先生は勉強だ
けでなく、普段の生活にも気を配ってくれます」とこれま
でを振り返るナドーさん。今日も日本語教室の皆さんに
みまも みらい む ちからづよ すず
見守られながら、未来に向かって力強く進んでいます。



Sección de información de la vida

暮らしの情報コーナー

Vamos a presentar en esta sección informaciones que van a ser útil a su vida y eventos
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

Sobre el ingreso a la guardería y jardín de infantes

Para usar la guardería se necesita un certificado.
Para el ingreso tiene que solicitar a la sección cuidado de niños de la municipalidad, hasta el día 10 de un mes antes que desea ingresar. Si desea que ingrese al jardín de infancia tiene que solicitar directamente a la escuela. Para más información llame por favor a la sección cuidado de niños tel. 0467-70-5615

幼稚園と保育園の入園について

保育園とは、親が仕事などで子どもの世話をできない時間に、子どもの保育をしてもらえる施設です。保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。
幼稚園とは、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。
詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課 0467-70-5615にお問い合わせください。

Sobre apoyo para ingresar al bachillerato

Para graduarse y ingresar al bachillerato tiene que hacer un examen. En la página web de la prefectura Kanagawa, se puede ver en 9 idiomas los tramites para ingresar al bachillerato (gratuito)
Se puede ver la fecha de examen del año 2019, y documentos que necesita.
Hay un sistema de examen para las personas que tienen menos de 3 años. Para más información mire por el código Q la página web de la prefectura Kanagawa.

高校進学支援について

中学校を卒業して、高校に進学するためには入学試験を受ける必要があります。神奈川県ホームページでは高校進学に必要な手続きについて、9言語で書かれたパンフレットを見ることができます(無料)。2019年度4月入学に向けた試験の日程や必要な書類が確認できます。
また、日本に来て3年以内の方などが対象となる、特別な受験制度もあります。
詳しくは、QRコードから
神奈川県ホームページをご覧ください。



Se va a repartir en los siguientes lugares el próximo Ayase today

- Municipalidad Ayase Centro de deporte Ayase IIMUROGLASS
- Oficina de correos Ayase Town Hirus Ayase
- Supermercado Ave Supermercado Aoba Ayase
- MEGA Don Qujote Ayase Maruetsu Ayase
- Inageya Ayase Kamituchidana sur otros

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- 綾瀬市役所 IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
- 綾瀬郵便局 綾瀬タウンヒルズ エイビィ綾瀬店
- 食品館あおば綾瀬店 MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- マルエツ綾瀬店 いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Clases Uimenzu Jyappanizu ~salón solo para mujeres~

Para las mujeres que no pueden asistir a clases con hombres, por razones de su religión, o otras, se ofreció un salón sólo para mujeres. Se puede aprender japonés para la vida cotidiana con una profesora.

Días: sádbos(irregular) 15:00~18:00

Lugar: Salud bienestar plaza o otro

Costo: 200 yenes por cada vez.

Para: mujeres que quieren estudiar japonés

Información : Mizukami 090 - 1804 - 8103

Reparativos para un desastre

ういめんずじゃぱにーずクラス ウィメンズジャパニーズクラス ~女性だけの日本語教室~

宗教上の理由や、その他の理由で、男性のいる日本語教室に通うことのできない女性のために、女性だけで学習できる、日本語教室が開講しました。

日常生活に必要な日本語を、女性の先生から学ぶことができます。

日時：土曜日(不定期) 15:00~18:00

場所：保健福祉プラザ ほか

料金：1回200円

対象：女性だけの教室で日本語を勉強したい方

問い合わせ：水上 090 - 1804 - 8103



Reparativos para un desastre

Hay ocasiones en que no hay agua y comida en caso de un tifón o un terremoto etc. Es importante estar preparado para un caso de emergencia. La fundación internacional de Kanagawa, ha hecho un cuaderno útil para un desastre. Se puede escribir los medicamentos que toma y el número de pasaporte. Más información en el código Q puede ver la página web.

さいがいじむ じゅんび 災害時に向けた準備

台風や地震などの災害が発生すると、水や食べ物などが手に取りにくくなることがあります。

もしもの時に備えて、必要な物を準備しておくことが大切です。

かながわ国際交流財団が作成した「災害のときの便利ノート」では、普段飲んでいる薬やパスポートの番号などが書き込めるようになっています。

詳しくは、QRコードから同財団のホームページをご覧ください。



Se puede leer 「Publicidad Ayase」 en otras idiomas

Con su computadora o smartphone o su tablet por el código Q puede leer 「Publicidad Ayase」 「agenda útil de ciudadano」 en idiomas extranejeros.

Idioma : Inglés, Portugues, Tailandes, Chino, Hangul, Español, Indonesio

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語 : 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハングル・スペイン語・インドネシア語

Vamos a animar juntos el festival internacional de Ayase!

Se busca personas que quieran participar

Se realiza el festival de Ayase el día 24 de febrero de 2019. Ese día hay comida de varios países, misceláneas, puede conocer diferentes culturas. Puede tener intercambio con las personas que van a hacer un discurso. Venga con sus amigos y familias.

Fecha 2019.2.24

Lugar: Oensu Bunkakaikan Ayase hall (ingreso gratuito) Habre 12, empieza 12:30

Tiempo para solicitar: hasta el 30 de noviembre

Para las personas que viven en la ciudad, o trabajan, estudian, o personas o grupos que hacen actividades. Estamos buscando personas que quieran participar en el festival. (no hay límite en edad o nacionalidad) Esperamos a varias personas.

Personas para discurso En japonés (tema es libre)

Personas para Performance bailes de otro país, o instrumento musical (tema libre)

Voluntarios para ayudar el día repartir la comida, ayudar con el programa

Para solicitar, consulte a la oficina de festival internacional de Ayase

Información de participación en la secretaria festival de Ayase(municipalidad Ayase sección de proyecto 0467 - 70 - 5657)

「あやせ国際フェスティバル」に参加しよう！ ～ 参加者の募集 ～

2019年2月24日に第20回あやせ国際フェスティバルを開催します。当日は、各国の料理や、雑貨などのお店が出店し、様々な国の文化に触れることができます。また、スピーチ発表した方との交流もできます。ぜひ、お友達やご家族と一緒に楽しんでください。

日時 2019年2月24日(日) 開場 12時 ・ 開演 12時30分

場所 綾瀬市オーエンス文化会館(入場無料)

参加者の募集 申し込み期間: 11月30日(金)まで

市内に在住や在勤、在学している方や市内で活動している個人や団体の方々を対象にして、フェスティバルの参加者を募集しています。(国籍や年齢の制限なし)多数の参加をお待ちしています。

スピーチの発表者 日本語でスピーチ(テーマは自由)3分～5分

パフォーマンスの出場者 世界の踊りや楽器演奏などの発表

(テーマは自由)7分程度

当日の運営ボランティア 進行の補助、飲食物の配布など

申し込みは、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局

(綾瀬市役所 企画課内 0467-70-5657)まで。



Próxima información

Solicitud de información

じごう よてい と あ さき
次号の予定・問い合わせ先

Próximo periódico es el marzo de 2019

Si tiene opiniones o preguntas comuníquese con la sección organizaciones internacionales · cooperación de hombres y mujeres. La oficina está en el segundo piso de la municipalidad.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

じごう ねん がつ ほつごうよてい
次号は、2019年3月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務局は市役所の2階です。
電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Preparamos esta información

con el objeto de crear una comunidad cómoda para los residentes extranjeros, se edita a través de los voluntarios de idiomas.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。